

FRANCE :



DELTA DORE - Bonnemain - 35270 COMBOURG
E-mail : deltadore@deltadore.com

DEUTSCHLAND :

DELTA DORE Schlüter GmbH
D-76829 Landau - Fichtenstraße 38a
Telefon: +49 (0) 6341 - 9672-0
Email: info@delta-schlueter.de www.delta-schlueter.de

ESPAÑA :

Servicio técnico : 902 12 13 15
DELTA DORE, S.A- Antoni Borja, nº13
Semi-sótano - Local 1 y 2 - 08191 Rubí (Barcelona)
Tlf. : 93 699 65 53 - Fax. : 93 588 19 66
E-mail : deltadore@deltadore.es - www.deltadore.es



Appareil conforme aux exigences des directives
2004/108/CE (Compatibilité ElectroMagnétique)
et 2006/95/CE (Sécurité basse tension).

Producto conforme a las exigencias de las directivas:
2004/108/CE (Compatibilidad Electromagnética)
y 2006/95/CE (Seguridad baja tensión).

Erfüllt die Anforderungen der folgenden Richtlinien:
2004/108/EG (Elektromagnetische Kompatibilität) und
206/95/EG(Sicherheit bei Niederspannung).



Guide d'utilisation Manual de utilización Bedienungsanleitung

DELTA 200

Régulateur sur température extérieure pour chauffage eau chaude



*Sistema de regulación de la calefacción por agua caliente
en función de la temperatura exterior*

Außentemperaturgesteuerter Warmwasserheizungsregler



Mise à l'heure	p 1
Réglage des températures sur la zone 1	p 2
Réglage des températures sur la zone 2	p 3
Réglage température Hors-gel	p 4
Arrêt du chauffage	p 4
Hors-gel réglable - Mode absence	p 5
Mode Automatique	p 6
Programmation	p 7
Fonctionnement avec un TYPHONE 500	p 7
Fonctions domotiques	
avec un détecteur d'ouverture.	p 8
avec une télécommande TYDOM 200	p 8
avec une centrale d'alarme TYXAL	p 9
avec un transmetteur téléphonique TYDOM 300	p 9
Fonction information	p 10
Maintenance	p 10

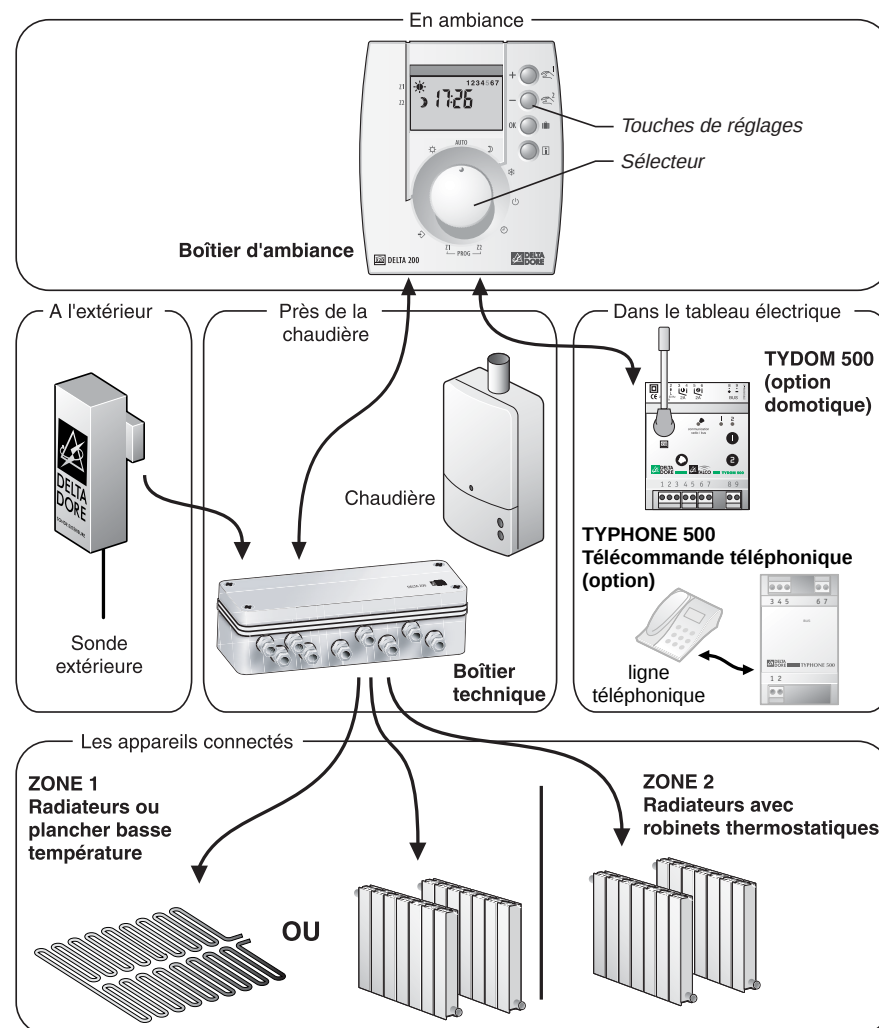
Puesta en hora	p 12
Ajuste de las temperaturas de la zona 1	p 13
Ajuste de las temperaturas de la zona 2	p 14
Ajuste de la temperatura anti-helada	p 15
Paro de la calefacción	p 15
anti-helada regulable - Modo ausencia	p 16
Modo Automático	p 17
Programación	p 18
Funcionamiento con un TYPHONE 500	p 18
Funciones domóticas	
con un detector de apertura	p 19
con un telemando TYDOM 200	p 19
con una central de alarma TYXAL.	p 20
con un transmisor telefónico TYDOM 300	p 20
Función información	p 21
Mantenimiento	p 21

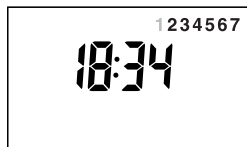
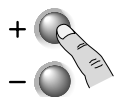
Uhrzeiteinstellung	23
Temperatureinstellungen für Bereich 1	24
Temperatureinstellungen für Bereich 2	25
Frostschutztemperatureinstellung	26
Ausschalten der Heizung	26
Einstellbarer Frostschutz - Abwesenheitsbetrieb	27
Automatikbetrieb	28
Programmierung	29
Betrieb mit TYPHONE 500	29
"Haustechnikfunktionen	
Einsatz mit einem Öffnungsmelder"	30
Einsatz mit einer TYDOM 200-Fernbedienung	30
Einsatz mit einer TYXAL-Alarmanlage	31
Einsatz mit einem TYDOM 300-Telefonsender	31
Info-Funktion	32
Wartung	32

Aufgrund möglicher Weiterentwicklungen von Normen und Produkten sind die in der vorliegenden Dokumentation aufgeführten Angaben und Bilder nur bei entsprechender Bestätigung von uns verbindlich.

Nous vous remercions de nous avoir témoigné votre confiance lors du choix de ce produit auprès de votre installateur.

Delta 200 assure la régulation en fonction de la température extérieure, pour 2 zones distinctes équipées en chauffage eau chaude (plancher chauffant et radiateurs).





Mettre le
sélecteur sur ⌚

Appui bref : avance lent.

Appui maintenu : avance rapide.

Le jour concerné clignote. Pour passer au jour suivant,
maintenez la touche ⊕ ou ⊖ appuyée.

Chaque zone possède sa propre régulation sur température extérieure :

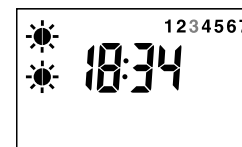
- la zone 1 est complétée par une régulation sur température ambiante intégrée au boîtier d'ambiance,
- la zone 2 est régulée uniquement sur température extérieure.

Dans la majorité des cas, cette zone sera en plus, équipée de robinets thermostatiques.

Réglage des températures sur la zone 1

Consigne Confort

La température de consigne Confort correspond à la température ambiante souhaitée.



Mettre le
sélecteur sur ☀

Dans ce mode, les 2 zones
sont en Confort permanent.

Appuyez sur la touche ☀

La consigne Confort de la zone 1 s'affiche.

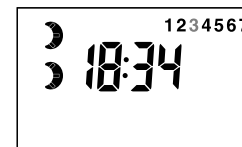
Appuyez sur les touches ⊕ ou ⊖ pour régler la
nouvelle valeur (de 5°C à 30°C).

La valeur est validée après 3 secondes sans appui.



Consigne Economie

La température de consigne Economie correspond à la température
souhaitée pendant les périodes d'abaissement.



Mettre le
sélecteur sur ☾

Dans ce mode, les 2 zones
sont en Economie permanente.

Appuyez sur la touche ☾

La consigne Economie de la zone 1 s'affiche.

Appuyez sur les touches ⊕ ou ⊖ pour régler la
nouvelle valeur (de 5°C à 30°C).

La valeur est validée après 3 secondes sans appui.

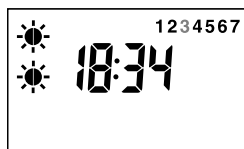


Réglage des températures sur la zone 2

La zone 2 n'est pas équipée d'une sonde d'ambiance, par conséquent la température de consigne affichée sur Delta 200, n'est que théorique, elle correspond aux réglages liés à la température extérieure. Cette zone doit donc être équipée de robinets thermostatiques qui permettent la régulation sur température ambiante.

Consigne Confort

Pour la température de consigne Confort, il est recommandé de lui donner une valeur supérieure au réglage le plus élevé des robinets thermostatiques de la zone (ex : 21°C).



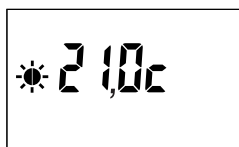
Dans ce mode, les 2 zones sont en Confort permanent.

Appuyez sur la touche 

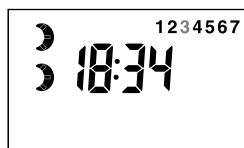
La consigne Confort de la zone 2 s'affiche

Appuyez sur les touches $\oplus$ ou $\ominus$ pour régler la nouvelle valeur (de 5°C à 30°C).

La valeur est validée après 3 secondes sans appui.



Consigne Economie



Dans ce mode, les 2 zones sont en Economie permanente.

Appuyez sur la touche 

La consigne Economie de la zone 2 s'affiche

Appuyez sur les touches $\oplus$ ou $\ominus$ pour régler la nouvelle valeur (de 5°C à 30°C).

La valeur est validée après 3 secondes sans appui.



Dans ce mode, les 2 zones sont en Hors-gel.

Réglage sur les 2 zones simultanément.

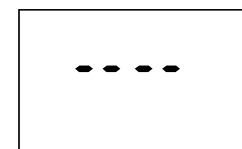
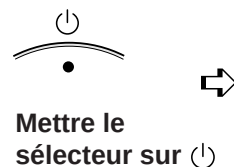
Appuyez sur les touches $\oplus$ ou $\ominus$ pour régler la nouvelle valeur (de 5°C à 15°C).

En mode hors-gel, on distingue 3 types de fonctionnement :

T° départ zone 1 ou T° retour zone 2 ou T° ambiante	] Consigne Hors gel	Circulateurs	Vanne mélangeuse
		Arrêt	Forcée en fermeture
T° départ zone 1 ou T° retour zone 2 ou T° ambiante	< Consigne Hors gel	Marche	Fonctionnement par rapport à la consigne
		Marche	Forcée en ouverture
T° extérieure < 0°C		Ce mode évite le gel dans les tuyaux. La commande entrée thermostat est forcée en arrêt. Cycle de 30 min. toutes les 6h.	

Arrêt du chauffage

Pour mettre en arrêt le chauffage (en été par exemple)



Dans ce mode, les 2 zones sont en Arrêt.

DELTA 200 possède une fonction anti-grippage. Celle-ci permet la relance du fonctionnement du circulateur, pendant 3 secondes, si celui-ci n'a pas fonctionné dans les 24h qui précèdent (utile hors période de chauffe).

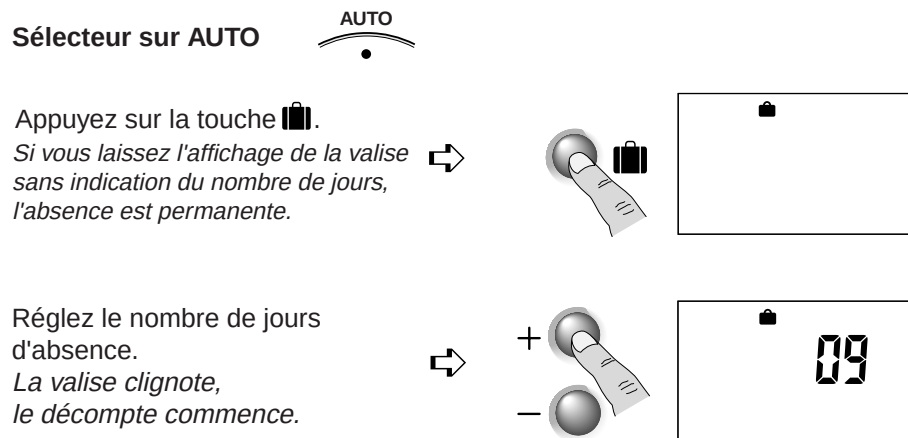
Hors-Gel réglable (de 1 à 99 jours) Mode absence

FR

Vous pouvez choisir la durée pendant laquelle Delta 200 commandera l'allure Hors-Gel sur les 2 zones.
A la fin de cette durée, Delta 200 reprendra son mode de fonctionnement initial.

A partir du mode Confort, Economie ou Automatique :

Exemple :



Le nombre de jours d'absence est validé après 3 secondes sans appui sur une touche

Exemple : départ le 10 janvier, retour le 19 janvier, indiquez 09 jours.
Le fonctionnement automatique reprendra le 19 janvier à 00H00.

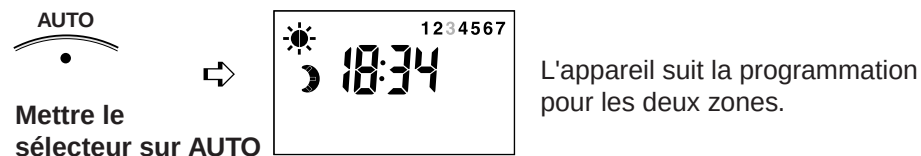
A tout moment, il est possible de modifier le nombre de jours affiché en appuyant sur les touches ou .

Pour annuler le mode absence :

- appuyez sur la touche ou modifiez la position du sélecteur,
- dans le mode absence, le chauffage est en Hors-Gel.

Mode automatique

FR

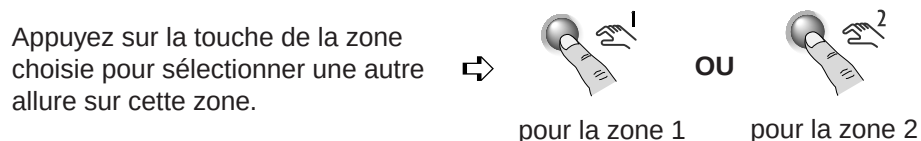


Pour programmer, reportez-vous au paragraphe programmation.

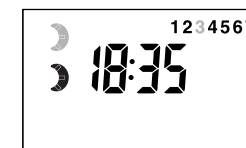
Suspendre momentanément le mode automatique

Le sélecteur est sur AUTO

L'appareil suit la programmation
(ex : Confort en zone 1
et Economie en zone 2).



Après 3 sec. sans appui,
le picto représentant l'allure clignote.



La dérogation s'arrêtera au prochain changement de programme.

Pour annuler une dérogation en cours : appuyez sur la touche de la zone concernée jusqu'à ce que l'allure initiale s'affiche ou tournez le sélecteur sur une autre position.

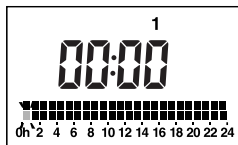
Remarque : lorsqu'une **anticipation** est autorisée sur la zone 1 (paramétrage C11), le picto Confort clignote dès que commence le chauffage du plancher jusqu'à la commutation Confort.
Pendant **l'anticipation**, il est toujours possible d'annuler cette dernière par un changement de mode, ou en appuyant sur la touche (retour en Economie)

Programmation

FR

**Pour la zone 1,
mettre le sélecteur sur PROG Z1**

Le 1er créneau horaire clignote.

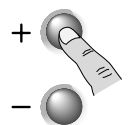


La programmation se fait par
créneau de 30 min.

Créneau **allumé** = **Confort**

Créneau **éteint** = **Economie**

Recommencez pour chaque heure.



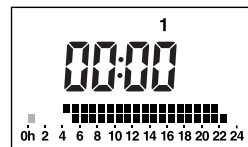
30 min. de Confort

30 min. d'Economie

Ex. : 0h à 4h30 en Economie

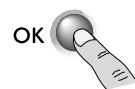
4h30 à 22h30 en Confort

22h30 à 0h en Economie.



Validation et passage au jour suivant.

Recommencez pour chaque jour.



Pour programmer la zone 2,

recommencez ces opérations en mettant le
sélecteur sur la position PROG Z2.



Programmation rapide :

Vous pouvez affecter au jour suivant la même programmation que le jour en
cours. *Exemple* : à partir du programme du lundi.

Appuyez environ 2 sec. sur la touche . Pour appliquer au programme du
mardi celui du lundi.

Fonctionnement avec un TYPHONE 500

FR

En appelant la télécommande téléphonique **TYPHONE 500**, vous pouvez
vous laisser guider par la voix de synthèse, pour prendre connaissance ou
modifier l'état de l'installation chauffage (voir notice du **TYPHONE 500**).

En cas de modification, via la télécommande
téléphonique **TYPHONE 500**, la **Delta 200** affiche par
exemple le passage en mode Confort.



Pour confirmer la compatibilité de votre

**TYPHONE 500 avec la DELTA 200, consultez nos services en appelant
le n° indigo 0820 200 045.**

Fonctions domotiques

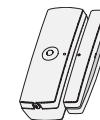
FR

Via la passerelle domotique **TYDOM 500** (réf : 6700001), il est possible
d'associer jusqu'à 16 produits domotiques (détecteurs d'ouverture, un
transmetteur téléphonique, une centrale d'alarme, des télécommandes...) sur la **Delta 200**.

Fonctionnement avec un détecteur d'ouverture

Vous pouvez associer jusqu'à 16 détecteurs d'ouverture
(nombre maximum de produits domotiques pouvant
être associé).

Si l'un d'eux est ouvert, **Delta 200** commande
l'installation en Hors-gel.

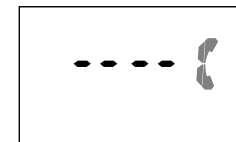


Fonctionnement avec une télécommande Tydom 200

A partir du domaine maison :



Vous pouvez mettre l'installation en arrêt
en appuyant sur la touche tactile .



Cette commande arrêt peut-être annulée :

- soit par un appui sur la touche ,
- soit par un appui sur une des touches de la **Delta 200**,
- soit en changeant de position le sélecteur de la **Delta 200**.

Sur la position AUTO uniquement :

Un appui sur la touche tactile ou permet de faire une dérogation

La dérogation est annulée :

Par zone :

- à la prochaine commutation du programme de la zone,
- par un appui sur la touche ou de la **Delta 200**.

Sur les 2 zones :

- en changeant de position le sélecteur de la **Delta 200**.

Ex : dérogation Confort



Fonctionnement avec une centrale d'alarme TYXAL



Le Delta 200 reçoit et affiche les informations "défaut technique" de la centrale **TYXAL**. En cas de défaut, l'affichage indique :

1. Alarme intrusion ou technique
2. Autoprotection
3. Pile
4. Supervision
5. Issue ouverte
6. Défaut secteur en cours
7. Défaut technique en cours



Dans les cas suivants, il faut que le couplage chauffage / alarme soit autorisé lors du paramétrage (C16 = 0) de la **Delta 200**.

Par défaut, le couplage n'est pas autorisé.

Sur la position AUTO uniquement :

La mise en marche totale de la centrale  fait passer l'installation en dérogation Economie sur les deux zones.

La mise en arrêt de la centrale  fait passer l'installation en dérogation Confort sur les deux zones (jusqu'au prochain changement de programme).

La dérogation est annulée :

Par zone :

- à la prochaine commutation du programme de la zone
- par un appui sur la touche ¹ ou ² de la **Delta 200**

Sur les 2 zones :

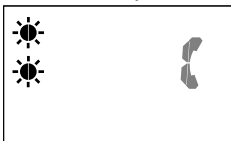
- en changeant le sélecteur de position de la **Delta 200**

Fonctionnement avec un transmetteur téléphonique TYDOM



En appelant le transmetteur téléphonique **TYDOM**, vous pouvez vous laisser guider par la voix de synthèse, pour prendre connaissance ou modifier l'état de l'installation chauffage (voir notice du transmetteur **TYDOM**).

En cas de modification, via le transmetteur téléphonique **TYDOM**, la **Delta 200** affiche par exemple le passage en mode Confort.



Cette fonction est accessible à tout moment.

Un premier appui bref sur la touche  affiche la température extérieure.

E- 05

Un second appui bref sur la touche  affiche la température ambiante de la zone 1.

20.3c

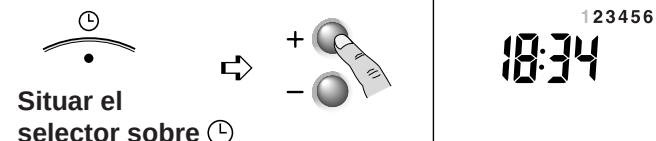
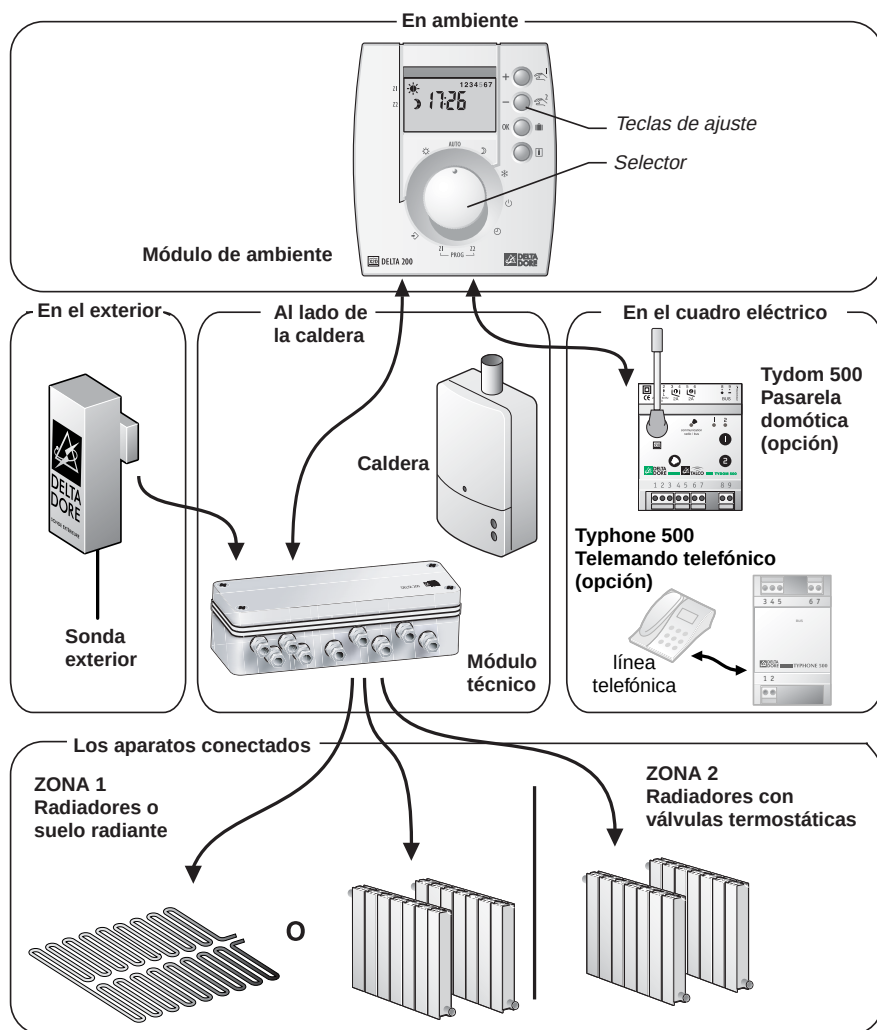
Un troisième appui permet de sortir du mode.

Maintenance

	Diagnostic / Solutions
Rien n'apparaît sur l'écran du boîtier d'ambiance	Il n'y a pas d'alimentation : <i>Vérifiez votre disjoncteur ou la liaison avec le boîtier technique</i>
L'écran clignote	Il y a une coupure secteur prolongée. <i>Remettez votre appareil à l'heure</i>
L'appareil affiche : dEF3 dEF4 dEF5 dEF6	• Défaut de communication entre le boîtier technique et le boîtier d'ambiance • Défaut de la sonde de départ zone 1 • Défaut de la sonde de retour zone 2 • Défaut de la sonde Extérieure <i>Contactez votre installateur</i>

Delta Dore le agradece la confianza demostrada en nuestros productos con la compra de este aparato.

Delta 200 asegura la regulación en función de la temperatura exterior, en 2 zonas distintas de calefacción por agua caliente (suelo radiante y radiadores).



Pulsación breve : avance lento.

Pulsación mantenida : avance rápido.

El día seleccionado parpadea. Para pasar al día siguiente, mantenga la tecla ⊕ o ⊖ pulsada.

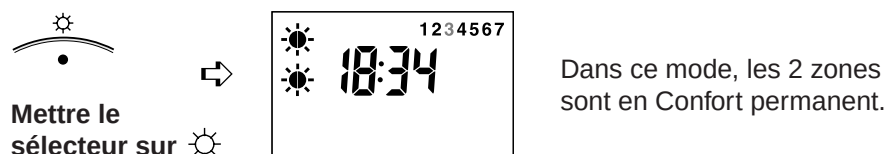
Cada zona tiene su propia regulación en función de la temperatura exterior:

- la zona 1 está equipada de una regulación adicional en función de la temperatura de ambiente integrada en el módulo de ambiente,
- la zona 2 se regula únicamente en función de la temperatura exterior. En la mayoría de los casos esta zona está, además, equipada de válvulas termostáticas.

Ajuste de las temperaturas en la zona 1

Consigna Confort

La temperatura de consigna Confort corresponde a la temperatura de ambiente deseada.



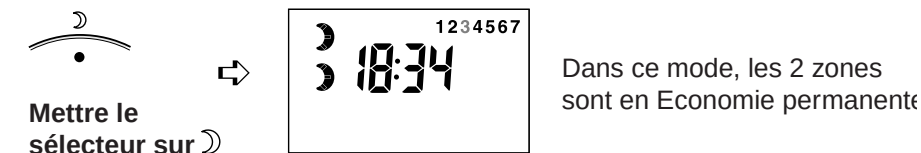
Pulse la tecla ¹
La consigna Confort de la zona 1 se visualiza.



Pulse las teclas $\oplus$ o $\ominus$ para ajustar el nuevo valor (de 5°C a 30°C).
El valor se valida al cabo de 3 segundos sin pulsación.

Consigna Economía

La temperatura de consigna Economía corresponde a la temperatura deseada durante los periodos de reducción.



Pulse la tecla ¹
La consigna Economía de la zona 1 se visualiza.



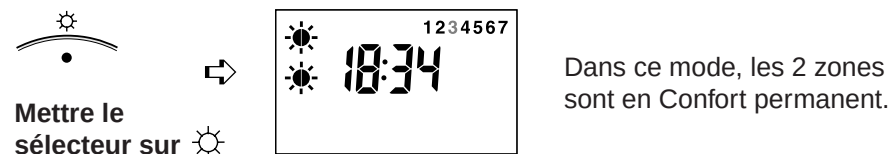
Pulse las teclas $\oplus$ o $\ominus$ para ajustar el nuevo valor (de 5°C a 30°C).
El valor se valida al cabo de 3 segundos sin pulsación.

Ajuste de las temperaturas de la zona 2

La zona 2 no está equipada de una sonda de ambiente, por lo tanto, la temperatura de consigna indicada en la Delta 200, es únicamente una indicación teórica y corresponde a los ajustes ligados a la temperatura exterior. Esta zona debe equiparse de válvulas termostáticas que permiten la regulación en función de la temperatura de ambiente.

Consigna Confort

Para la temperatura de consigna Confort,
Se recomienda darle un valor superior al ajuste máximo de las válvulas termostáticas de la zona (ej : 21°C).

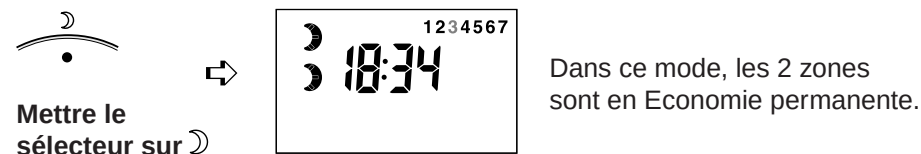


Pulse la tecla ¹
La consigna Confort de la zona 2 se visualiza.

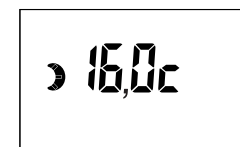


Pulse las teclas $\oplus$ o $\ominus$ para ajustar el nuevo valor (de 5°C a 30°C).
El valor se valida al cabo de 3 segundos sin pulsación.

Consigna Economía



Pulse la tecla ¹
La consigna Economía de la zona 2 se visualiza.



Pulse las teclas $\oplus$ o $\ominus$ para ajustar el nuevo valor (de 5°C a 30°C).
El valor se valida al cabo de 3 segundos sin pulsación.

Ajuste de la temperatura anti-helada

FR



En este modo, las 2 zonas están en antihelada.

Ajuste en las 2 zonas simultáneamente.

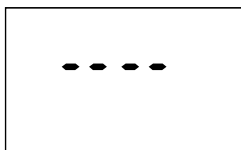
Pulse las teclas $\oplus$ o $\ominus$ para ajustar el nuevo valor (de 5°C a 15°C).

En modo antihelada, existen 3 tipos de funcionamiento :

T° salida zona 1 o T° retorno zona 2 o T° ambiente	> Consigna Antihelada	Circuladores	Válvula mezcladora
		Paro	Forzada cerrada
T° salida zona 1 o T° retorno zona 2 o T° ambiente	< Consigna Antihelada	Marcha	Funcionamiento en función de la consigna
T° exterior < 0°C		Marcha	Forzada abierta
	Este modo protege las tuberías de las heladas. El mando entrada termostato está forzado en paro. Ciclo de 30 min. cada 6h.		

Paro de la calefacción

Para parar la calefacción (por ejemplo, en verano)



En este modo, las 2 zonas están en Paro.

DELTA 200 tiene una función anti-bloqueo del circulador. Permite el relance del funcionamiento del circulador, durante 3 segundos, si éste no ha funcionado durante las últimas 24h (útil en periodo de no calefacción).

Anti-helada ajustable (de 1 a 99 días) Modo ausencia

ES

Puede elegir el tiempo durante el cual la central Delta 200 mandará el modo anti-helada en las 2 zonas.

Al final de este tiempo, Delta 200 volverá a su modo de funcionamiento inicial.

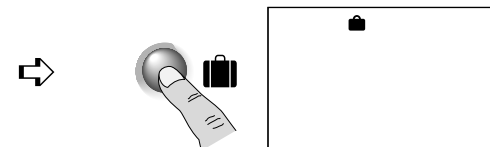
A partir del modo Confort, Economía o Automático :

Ejemplo :

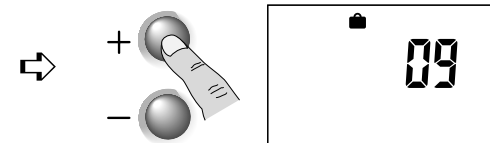
Selector en posición AUTO



Pulse la tecla .
En esta posición sólo se visualiza una maleta en el display. El modo ausencia es permanente.



Ajuste el número de días de ausencia.
La maleta parpadea, la cuenta atrás empieza.



La cantidad de días de ausencia se valida después de 3 segundos sin pulsar ninguna tecla.

Ejemplo : salida el 10 de Enero, vuelta el 19 de Enero, indique 09 días.

A partir del 19 de Enero a las 00H00, la central Delta 200 seguirá con su programación establecida.

En todo momento, se puede modificar el número de días indicado pulsando las teclas $\oplus$ o $\ominus$.

Para anular el modo ausencia :

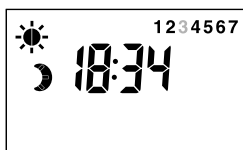
- pulse la tecla o cambie la posición del selector,
- en el modo ausencia, la calefacción está en modo antihelada.

Modo automático

ES



Situar el selector sobre AUTO



La central sigue la programación establecida para las dos zonas

Para programar, ver el párrafo programación.

Suspender momentáneamente el modo automático

El selector está sobre AUTO

La central sigue la programación establecida

(ej : Confort en zona 1 y Economía en zona 2).



Pulse la tecla de la zona escogida para seleccionar otro modo en esta zona.



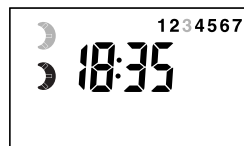
O



para la zona 1

para la zona 2

Después de 3 seg. sin pulsar, el pictograma del modo seleccionado parpadea.



La derogación terminará al próximo cambio de programa.

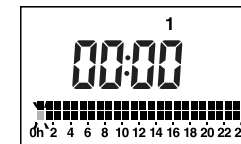
Para anular una derogación en curso: pulse la tecla  de la zona referida hasta que el modo inicial se visualice o sitúar el selector a otra posición.

Atención : Cuando una **anticipación** está autorizada en la zona 1 (parametrización C11), el pictograma Confort parpadea en el momento en el que empieza la calefacción del suelo hasta la conmutación a Confort. Durante la **anticipación**, siempre se puede anular ésta última cambiando de modo, o pulsando la tecla  (vuelta a economía) .

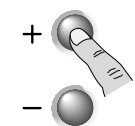
Programación

ES

Para la zona 1, situar el selector sobre PROG Z1
El primer tramo horario parpadea.

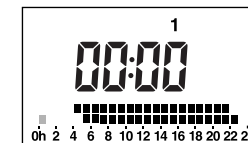


La programación se efectúa por tramos de 30 min.
Tramo **encendido** = **Confort**
Tramo **apagado** = **Economía**
Repetir para cada media hora



30 min. de Confort
30 min. de Economía

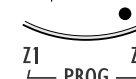
Ej. : 0h a 4h30 en Economía
4h30 a 22h30 en Confort
22h30 a 0h en Economía.



Validar y pasar al día siguiente.
Repetir para cada día de la semana



Para programar la zona 2,
Repetir la operación situando el selector sobre PROG Z2.



Programación rápida :

Puede asignar la misma programación del día en curso al día siguiente.

Ejemplo : a partir del programa del lunes.

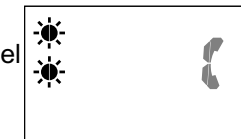
Pulse aprox. 2 seg. la tecla  . Para asignar el programa de lunes al martes.

Funcionamiento con un TYPHONE 500

ES

Cuando llame al transmisor telefónico **TYPHONE 500** déjese guiar por la síntesis vocal para conocer o modificar el estado de la instalación de calefacción (ver el manual del **TYPHONE 500**).

En caso de modificación, vía el transmisor telefónico **TYPHONE**, la **Delta 200** indica por ejemplo el paso en modo Confort.



Para confirmar la compatibilidad de su TYPHONE 500 con la central DELTA 200, consulte nuestro servicio técnico.

Vía la pasarela domótica **TYDOM 500** (ref : 6700001), se pueden asociar hasta 16 aparatos domóticos (detectores de apertura, un transmisor telefónico, una central de alarma, telemandos...) a la **Delta 200**.

Funcionamiento del detector de apertura

Se pueden asociar hasta 16 detectores de apertura (cantidad máxima de productos domóticos que se pueden asociar). Si uno de ellos está abierto, la Delta 200 manda la instalación en anti-helada.



Funcionamiento con el telemando Tydom 200

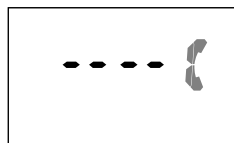
A partir del dominio casa :



Puede pasar la instalación en paro pulsando la tecla táctil .

En situación de paro puede anularse:

- o pulsando la tecla .
- o pulsando una de las teclas de la Delta 200,
- o cambiando la posición del selector de la Delta 200.



Sobre la posición AUTO únicamente:

Una pulsación sobre la tecla táctil o permite hacer una derogación

La derogación está anulada :

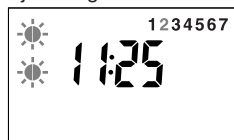
Por zona :

- en la próxima conmutación del programa de la zona
- pulsando la tecla o de la Delta 200.

En las 2 zonas :

- cambiando la posición del selector de la Delta 200.

Ej : derogación Confort



Funcionamiento con una central de alarma TYXAL



La Delta 200 recibe e indica las informaciones de "fallo técnico" de la central TYXAL. En caso de fallo, Delta 200 indica:

1. Alarma intrusión o técnica
2. Autoprotección
3. Pilas
4. Supervisión
5. Salida abierta
6. Fallo tensión en curso
7. Fallo técnico en curso



En los casos siguientes, es necesario que la asociación calefacción/ alarma esté autorizada (parametrage C16 = 0).

Por defecto, la asociación no está autorizada.

En la posición AUTO únicamente :

La activación total de la central sitúa la instalación en derogación económica en las 2 zonas.

La desactivación de la central sitúa la instalación en derogación Confort en las 2 zonas (hasta el próximo cambio de programa).

La derogación está anulada:

Por zona :

- en la próxima conmutación del programa de la zona
- al pulsar la tecla o de la Delta 200

En las 2 zonas :

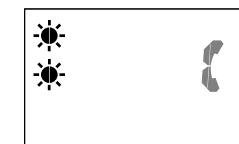
- cambiando el selector de posición de la Delta 200

Funcionamiento con un transmisor telefónico TYDOM



Cuando llame al transmisor telefónico **TYDOM**, déjese guiar por la síntesis vocal para conocer o modificar el estado de la instalación de calefacción (ver el manual del **TYDOM**).

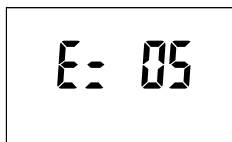
En caso de modificación, vía el transmisor telefónico **TYDOM**, la **Delta 200** indica, por ejemplo, el paso a modo Confort.



Función información

ES

Esta función está disponible en todo momento.
Una primera pulsación breve sobre  permite visualizar la temperatura exterior.



Una segunda pulsación breve sobre  permite visualizar la temperatura de ambiente de la zona 1.



Una tercera pulsación permite salir de este modo.

Mantenimiento

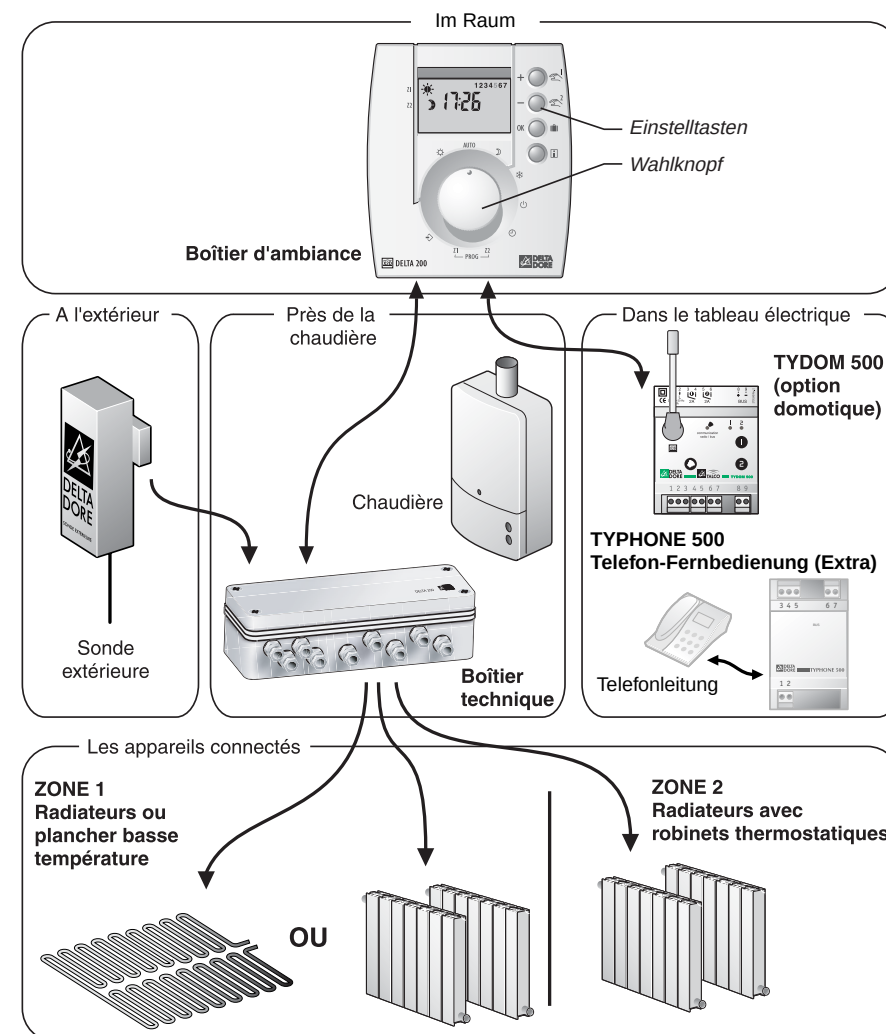
?	Diagnóstico / Soluciones
No aparece nada en la pantalla del módulo de ambiente	No hay alimentación : <i>Verificar el magnetotérmico o la conexión con el módulo técnico</i>
La pantalla parpadea	Corte de corriente prolongado. <i>Poner en hora el aparato</i>
El aparato indica:	dEF3 • Fallo de comunicación entre el módulo de ambiente y el módulo técnico dEF4 • Fallo de la sonda de salida zona 1 dEF5 • Fallo de la sonda de retorno zona 2 dEF6 • Fallo de la sonda exterior <i>Contactar con su instalador</i>

Übersicht

DE

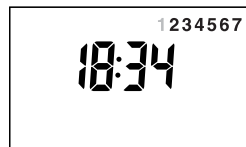
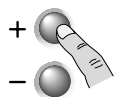
Vielen Dank, dass Sie sich mit der Wahl dieses Gerätes bei Ihrem Installateur für uns entschieden haben.

Der Delta 200 ist ein Gerät zur Regelung einer Warmwasserheizung mit 2 separaten Bereichen (Fußbodenheizung und Heizkörper) unter Berücksichtigung der Außentemperatur.





Wahlknopf
auf ⌚ drehen



Kurzer Tastendruck : langsam weiter

Anhaltender Tastendruck : schnell weiter

Der betreffende Tag blinkt. Um den nächsten Tag anzuzeigen, halten Sie die Taste ⊕ oder ⊖ gedrückt.

Die Bereiche können unabhängig voneinander außentemperaturgesteuert werden :

- Bereich 1 wird durch zusätzlich über den im Raumtemperaturgehäuse eingebauten Fühler gesteuert.
 - Bereich 2 wird nur außentemperaturgesteuert.
- Bereich 2 wird in den meisten Fällen zusätzlich mit Thermostatventilen ausgestattet.

Temperatureinstellungen für Bereich 1

Komfortbetrieb-Solltemperatur

Die Komfortbetrieb-Solltemperatur ist die gewünschte Raumtemperatur.



Wahlknopf
auf ☀ drehen



In dieser Betriebsart befinden sich beide Bereiche ständig im Komfortbetrieb.

Drücken Sie die Taste .

Die Komfortbetrieb-Solltemperatur für Bereich 1 wird angezeigt.

Drücken Sie die Taste ⊕ oder ⊖, um den neuen Wert einzustellen (von 5 bis 30 °C).

3 Sekunden nach dem Tastendruck ist der Wert gespeichert.

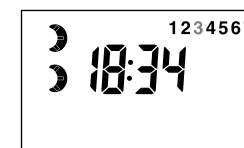


Sparbetrieb-Solltemperatur

Die Sparbetrieb-Solltemperatur ist die für in Schwachheizzeiten gewünschte Raumtemperatur.



Wahlknopf
auf ☾ drehen



In dieser Betriebsart befinden sich beide Bereiche ständig im Sparbetrieb.

Drücken Sie die Taste .

Die Sparbetrieb-Solltemperatur für Bereich 1 wird angezeigt.

Drücken Sie die Taste ⊕ oder ⊖, um den neuen Wert einzustellen (von 5 bis 30 °C).

3 Sekunden nach dem Tastendruck ist der Wert gespeichert.



Temperatureinstellungen für Bereich 2

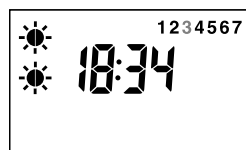
Da es für Bereich 2 keinen Raumtemperaturfühler gibt, ist die auf dem Delta 200 angezeigte Temperatur kein Regelwert, sondern der bezogen auf die Außentemperatur eingestellte Wert. Folglich kann dieser Bereich mit Thermostatventilen zur raumtemperatur-gesteuerten Regelung ausgestattet werden.

Komfortbetrieb-Solltemperatur

Es empfiehlt sich, die Komfortsolltemperatur ein wenig höher als den höchsten Regelwert der Thermostatventile im betreffenden Bereich einzustellen (z.B. 21 °C).



Wahlknopf
auf ☀ drehen



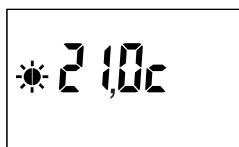
In dieser Betriebsart befinden sich beide Bereiche ständig im Komfortbetrieb.

Drücken Sie die Taste .

Die Komfortsolltemperatur für Bereich 2 wird angezeigt.

Drücken Sie die Taste $\oplus$ oder $\ominus$, um den neuen Wert einzustellen (von 5 bis 30 °C).

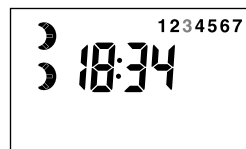
3 Sekunden nach dem Tastendruck wird der Wert gespeichert.



Sparbetrieb-Solltemperatur



Wahlknopf
auf ☾ drehen



In dieser Betriebsart befinden sich beide Bereiche ständig im Sparbetrieb.

Drücken Sie die Taste .

Die Sparbetrieb-Solltemperatur für Bereich 2 wird angezeigt.

Drücken Sie die Taste $\oplus$ oder $\ominus$, um den neuen Wert einzustellen (von 5 bis 30 °C).

3 Sekunden nach dem Tastendruck ist der Wert gespeichert.



Wahlknopf
auf ❄ drehen



In dieser Betriebsart stehen beide Bereiche ständig auf Frostschutz.

Beide Bereiche werden gleichzeitig eingestellt.

Drücken Sie die Taste $\oplus$ oder $\ominus$, um den neuen Wert einzustellen (von 5 bis 15°C).

Im Frostschutzbetrieb gibt es 3 Funktionsweisen :

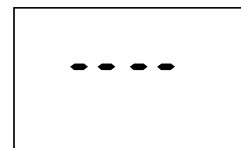
Vorlauf T° Bereich 1 oder Rücklauf T° Bereich 2 oder Raum T° > Frostschutz- Solltemperatur		Umwälzpumpen	Mischventil
		Aus	Zwangsgeschlossen
Vorlauf T° Bereich 1 oder Rücklauf T° Bereich 2 oder Raum T° < Frostschutz- Solltemperatur		Ein	Solltemperatur- gesteuerte Funktionsweise
Außen T° < 0 °C		Ein	Zwangsgeöffnet
		Diese Betriebsart schützt die Rohre vor Einfrieren. Der Thermostateingang wird auf Zwangsausschaltung angesteuert. 30-Minuten Betrieb alle 6 Stunden	

Ausschalten der Heizung

Zum Ausschalten der Heizung (z.B. im Sommer)



Mettre le
sélecteur sur 



Dans ce mode, les 2 zones
sont en Arrêt.

Der **DELTA 200** bietet einen Festlaufschutz. Durch diese Funktion wird die Umwälzpumpe nach 24 Stunden Stillstand automatisch für 3 Sekunden eingeschaltet (wenn nicht geheizt wird).

Einstellbarer Frostschutz (1 - 99 Tage) Abwesenheitsbetrieb

DE

Sie können einen Zeitraum festlegen, in dem der Delta 200 beide Bereiche im Frostschutzbetrieb steuert.

Nach Ablauf dieses Zeitraums kehrt das System zur vorhergehenden Betriebsart zurück.

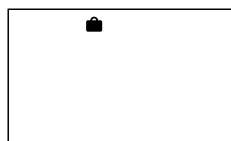
Bei Komfort-, Spar- oder Automatikbetrieb:

Beispiel:

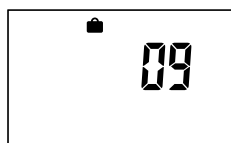
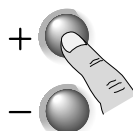
Wahlknopf auf AUTO



Drücken Sie die Taste .
Wenn Sie bei der Kofferanzeige nichts eingeben, wird das System auf ständige Abwesenheit eingestellt.



Geben Sie die Anzahl der Abwesenheitstage ein.
Der Koffer blinkt,
der Zählvorgang beginnt.



3 Sekunden nach dem Tastendruck wird die Anzahl der Abwesenheitstage gespeichert.

Exemple : Bei Abreise am 10. Januar und Rückkehr am 19.

Januar geben Sie 09 Tage ein.

Am 19. Januar kehrt die Anlage um 00:00 Uhr zum Automatikbetrieb zurück.

Die angezeigte Anzahl von Tagen kann jederzeit mit der Taste  oder  geändert werden.

Pour annuler le mode absence :

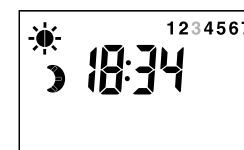
- Drücken Sie die Taste  oder stellen Sie den Wahlknopf um.
- Bei Abwesenheitsbetrieb steht die Heizung auf Frostschutz.

Automatikbetrieb

DE



Wahlknopf auf AUTO drehen



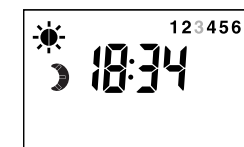
Das Gerät steuert beide Bereiche nach Programm.

Programmierung: siehe gleichnamiger Abschnitt.

Automatikbetrieb vorübergehend aufheben

Der Wahlknopf steht auf AUTO

Das Gerät läuft nach Programm (z.B. Komfortbetrieb im Bereich 1, Sparbetrieb im Bereich 2).



Drücken Sie die betreffende Bereichstaste und stellen Sie die gewünschte Betriebsart ein.



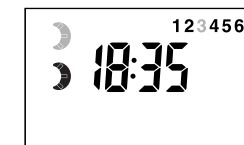
ODER



für Bereich 1

für Bereich 2

3 Sekunden nach Tastendruck blinkt das Betriebsartsymbol.



Beim nächsten Programmwechsel wird die Übersteuerung aufgehoben.

Eine laufende Übersteuerung aufheben: Drücken Sie die betreffende  Bereichstaste bis die ursprüngliche Betriebsart angezeigt wird oder drehen Sie den Wahlknopf.

Hinweis: Wenn für Bereich 1 ein **Aufheizverzug** festgelegt wurde (Parameter C11), blinkt das Komfortsymbol ab dem Zeitpunkt, wo die Fußbodenheizung angeht und bis zum Umschalten auf Komfort. Ein laufender **Aufheizverzug** kann durch Umstellen auf eine andere Betriebsart oder durch Betätigen der Taste  (zum Sparbetrieb zurück) aufgehoben werden.

Wahlknopf für Bereich 1 auf PROG Z1 stellen
Das erste Zeitfenster blinkt.

Die Programmierung erfolgt nach 30-Minuten-Zeitfenstern.
Zeitfenster **an** = **Komfortbetrieb**
Zeitfenster **aus** = **Sparbetrieb**
Legen Sie das Programm für jede Stunde fest.

Beispiel: 0 bis 4:30 Uhr Sparbetrieb
4:30 bis 22:30 Uhr Komfortbetrieb
22:30 bis 0 Uhr Sparbetrieb

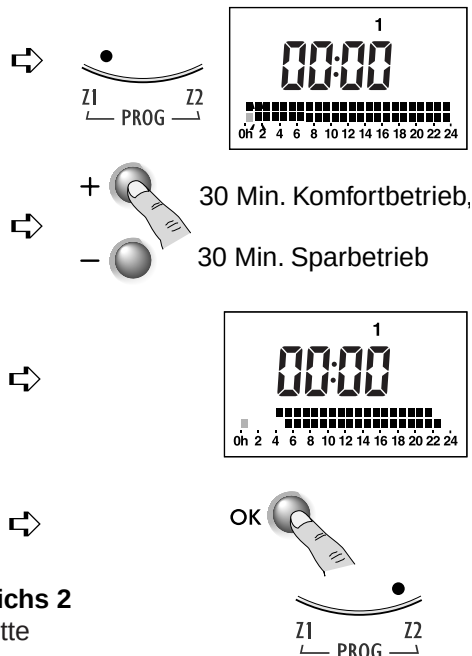
Speichern und zum nächsten Tag weitergehen.
Legen Sie das Programm für alle Wochentage fest.

Für die Programmierung des Bereichs 2
wiederholen Sie die genannten Schritte mit Wahlknopf auf PROG Z2.

Schnellprogrammierung:

Sie können das Programm des aktuellen Tags für den nächsten Tag übernehmen. *Beispiel:* Programmierung ausgehend vom Montag.

Drücken Sie 2 Sek. lang die Taste **OK** . um das Montagsprogramm für Dienstag zu übernehmen.



Betrieb mit TYPHONE 500

Rufen Sie die Telefon-Fernbedienung **TYPHONE** an und befolgen Sie die Anweisungen der künstlichen Stimme, um den Zustand der Heizungsanlage kennen zu lernen oder zu ändern (siehe Bedienungsanleitung des **TYPHONE 500**).

Bei Änderung über die Telefon-Fernbedienung **TYPHONE 500** wird am **Delta 200** beispielsweise die Umstellung auf Komfortbetrieb angezeigt.



Ob Ihr TYPHONE 500 mit dem Delta 200 einsetzbar ist, erfahren Sie bei unserem Info-Service unter der Ruf-Nr. 0820 200 045.

Über das haustechnische Brückenmodul **TYDOM 500** (Best.-Nr. 6700001) können maximal 16 haustechnische Geräte (Öffnungsmelder, Telefonsender, Alarmanlage, Fernbedienungen usw.) mit dem **Delta 200** kombiniert werden.

Einsatz mit einen Öffnungsmelder

Sie können maximal 16 Öffnungsmelder (Höchstzahl der miteinander kombinierbaren Geräte) einsetzen.
Bei Auslösung eines Öffnungsmelders schaltet der **Delta 200** die Anlage auf Frostschutz.

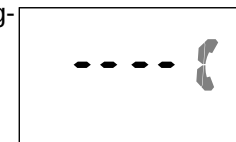


Einsatz mit einer TYDOM 200 Fernbedienung

Ausgehend vom Hausbereich :



Schalten Sie die Anlage durch Betätigen der berührungsempfindlichen Taste aus.



So wird der Befehl aufgehoben:

- entweder durch Betätigen der Taste ,
- oder durch Betätigen einer der Tasten am **Delta 200**,
- oder durch Umstellen des Wahlknopfes am **Delta 200**.

Nur bei AUTO-Einstellung:

Zum Übersteuern einmal die berührungsempfindliche Taste oder drücken.

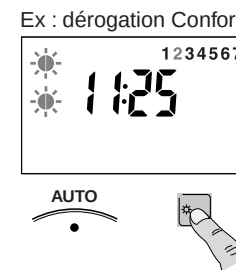
So wird die Übersteuerung aufgehoben:

Für jeden Bereich einzeln:

- beim nächsten Programmwechsel im betreffenden Bereich
- durch Betätigen der Taste oder am **Delta 200**.

Für beide Bereiche gemeinsam :

- durch Umstellen des Wahlknopfes am Delta 200
Beispiel: Komfort-Übersteuerung



Einsatz mit einer TYXAL-Alarmanlage

Der **Delta 200** empfängt und zeigt die technischen Störungsmeldungen der **TYXAL**-Anlage an. Folgende Störungsmeldungen können angezeigt werden:

1. Einbruch- oder technischer Alarm
2. Selbstschutz
3. Batterie
4. Überwachung
5. Ausgang offen
6. Netzstromstörung vorhanden
7. Technische Störung vorhanden



Die Kombination von Heizung/Alarm muss dazu auf zulässig eingestellt sein (Parameter C16 = 0).

Bei Standardeinstellung ist diese Kombination unzulässig.

Nur bei AUTO-Einstellung:

Bei Einschalten der Alarmanlage wird die Heizungsanlage in beiden Bereichen im Sparbetrieb übersteuert.

Bei Ausschalten der Alarmanlage wird die Heizungsanlage in beiden Bereichen (bis zum nächsten Programmwechsel) im Komfortbetrieb übersteuert.

La dérogation est annulée :

Für jeden Bereich einzeln:

- beim nächsten Programmwechsel im betreffenden Bereich
- durch Betätigen der Taste ¹ oder ² am **Delta 200**

Für beide Bereiche gemeinsam :

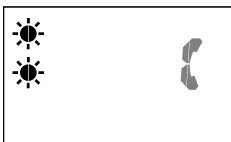
- durch Umstellen des Wahlknopfes am **Delta 200**

Einsatz mit einem TYDOM 300-Telefonsender



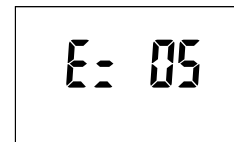
Rufen Sie den Telefonsender **TYDOM** an und befolgen Sie die Anweisungen der künstlichen Stimme, um den Zustand der Heizungsanlage kennen zu lernen oder zu ändern (siehe Bedienungsanleitung des **TYDOM**).

Bei Änderung über den Telefonsender TYDOM wird am **Delta 200** beispielsweise die Umstellung auf Komfortbetrieb angezeigt.



Diese Funktion steht jederzeit zur Verfügung.

Durch einmaligen kurzen Tastendruck auf wird die Außentemperatur angezeigt.



Durch einen zweiten kurzen Tastendruck auf wird die Raumtemperatur im Bereich 1 angezeigt.



Durch einen dritten Tastendruck wird die Info-Funktion wieder ausgeschaltet.

Wartung

		Störungsdiagnose/-behebung
Anzeige am Raumtemperaturgehäuse leer		Keine Spannungsversorgung: <i>Überprüfen Sie die Hauptsicherung bzw. die Verbindung zum Technikgehäuse</i>
Anzeige blinkt		Längerer Netzstromausfall <i>Stellen Sie die richtige Uhrzeit am Gerät ein</i>
Gerätanzeige:	dEF3 dEF4 dEF5 dEF6	• Kommunikationsfehler zwischen Raumtemperaturgehäuse und Technikgehäuse • Vorlauffühlerdefekt Bereich 1 • Rücklauffühlerdefekt Bereich 2 • Außentemperaturfühlerdefekt <i>Wenden Sie sich an den Installateur.</i>